



NATIONAL ASSEMBLY

SECOND SESSION

THIRTY-FIFTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Tuesday, 2 June 1998 — No. 187

**President of the National Assembly:
Mr. Jean-Pierre Charbonneau**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 10.02 o'clock a.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Introduction of Bills

Mr. President communicated to the Assembly and then laid upon the Table the report from the Law Clerk on the following Private Bill:

234 An Act respecting Ville de Granby X This Bill may be introduced in the Assembly and it may receive final passage before the twenty-third day of June 1998, except as Standing Order 22 may otherwise provide.

(Sessional Paper No. 1656-980602)

Mr. Jutras (Drummond), on behalf of Mr. Paquin (Saint-Jean), then moved that leave be granted to introduce Private Bill 234, An Act respecting Ville de Granby.

This motion was carried.

On motion by Mr. Jolivet, Government House Leader, Private Bill 234 was referred for consultations and clause-by-clause consideration to the Committee on Planning and the Public Domain, of which the Minister of Municipal Affairs shall be a member during its

deliberations in respect of the said Bill.

Mr. President communicated to the Assembly and then laid upon the Table the report from the Law Clerk on the following Private Bill:

267 An Act respecting Ville de Saint-Laurent X This Bill may be introduced in the Assembly and it may receive final passage before the twenty-third day of June 1998, except as Standing Order 22 may otherwise provide.
(Sessional Paper No. 1657-980602)

Mr. Laurin (Bourget) then moved that leave be granted to introduce Private Bill 267, An Act respecting Ville de Saint-Laurent.

This motion was carried.

On motion by Mr. Jolivet, Government House Leader, Private Bill 267 was referred for consultations and clause-by-clause consideration to the Committee on Planning and the Public Domain, of which the Minister of Municipal Affairs shall be a member during its deliberations in respect of the said Bill.

Presenting Papers

Mrs. Marois, Minister of Education, tabled the following:

Favorable opinions from the Commission d'accès à l'information, with regard to the exchange of information agreements between the Ministère de l'Éducation and the Québec universities.

(Sessional Paper No. 1658-980602)

2 June 1998

Mr. President tabled the following:

A copy of the text of the Déclaration de Montréal sur l'éducation relative à l'environnement (ERE) (Montréal declaration on environmental education), within the framework of the Planète-ERE international francophone forum.

(Sessional Paper No. 1659-980602)

Presenting Reports from Committees

Mr. Côté (La Peltrie) tabled the reports from the Committee on Labour and the Economy, which met on 28 May 1998 for clause-by-clause consideration of the following Bills:

434 An Act respecting Société Innovatech du Grand Montréal – Reported with certain amendments.

(Sessional Paper No. 1660-980602)

435 An Act respecting Société Innovatech Régions ressources – Reported with certain amendments.

(Sessional Paper No. 1661-980602)

436 An Act respecting Société Innovatech Québec et Chaudière-Appalaches – Reported with certain amendments.

(Sessional Paper No. 1662-980602)

437 An Act respecting Société Innovatech du Sud du Québec – Reported with an amendment.

(Sessional Paper No. 1663-980602)

Mr. Chagnon (Westmount–Saint-Louis) tabled the following:

A report from the Committee on Public Administration, which, on 4 February 1998, heard the Deputy Ministers of Culture and Communications and of Agriculture, Fisheries and Food, and the Director General of the Institut de tourisme et d'hôtellerie du Québec; on 11 February 1998, the Deputy Ministers of Transport, of the Environment and Wildlife, of Natural Resources, of Finance, of Health and Social Services, and the Inspector General of Financial Institutions; on 19 February 1998, the Deputy Minister of Education; on 24

2 June 1998

February 1998, the Director General of the Sûreté du Québec; on 24 and 25 February 1998, the Secretary of the Conseil du Trésor, and held special consultations on casual employment in the Québec Government; on 26 February 1998, the Assistant Deputy Minister of Tourism-Québec and the Deputy Minister of Justice; on 11 March 1998, the Deputy Minister of Health and Social Services; on 1 April 1998, the Deputy Minister of Industry, Trade, Science and Technology, pursuant to the *Act respecting the accountability of deputy ministers and chief executive officers of public bodies*. The Committee also held deliberative meetings on 28 January, on 4, 12, 19, 24, 25 and 26 February, on 11 and 25 March, on 1 and 22 April, and on 13 and 20 May 1998. The report contains recommendations.

(Sessional Paper No. 1664-980602)

Presenting Petitions

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 63 and 64, Mr. Copeman (Notre-Dame-de-Grâce) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the Société d'habitation du Québec and the protection of low-cost housing and signed by 70 citizens from Notre-Dame-de-Grâce.

(Sessional Paper No. 1665-980602)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 59, Mrs. Gagnon-Tremblay, Leader of the Official Opposition, tabled the following:

The report from the Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse, following an inquiry on children awaiting services at the Centres jeunesse de Lanaudière (Lanaudière youth centres).

(Sessional Paper No. 1666-980602)

Deferred Divisions

The Assembly took the division, which had been deferred at the sitting of Friday, 29 May 1998, on the motion moved by Mr. Landry, Minister of Finance, for the passage in principle of Bill 188, An Act respecting the distribution of financial products and services. The motion was carried on the following vote:

(Division No. 216 in Appendix)

Yeas: **61** Nays: **36** Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 188 was passed in principle.

On motion by Mr. Jolivet, Government House Leader, Bill 188 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Public Finance.

Motions Without Notice

Mrs. Frulla (Marguerite-Bourgeois) moved a motion concerning public hearings on the state of Québec's health system; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Boulerice, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- X the Committee on Social Affairs, to give clause-by-clause consideration to Bill 417, An Act to extend the effect of certain provisions of the Act respecting the practice of midwifery within the framework of pilot projects, and to Bill 186, An Act respecting income support, employment assistance and social solidarity;
- X the Committee on Institutions, to hold public hearings within the framework of special consultations on the "Calgary Declaration, more particularly with respect to a

2 June 1998

prospective general social alliance agreement, and this while taking into account the rights and powers of the National Assembly and of the Québec Government, as well as their historical claims", and to give clause-by-clause consideration to Bill 422, An Act to amend the Act respecting municipal courts and the Courts of Justice Act;

X the Committee on Public Finance, to give clause-by-clause consideration to Bill 188, An Act respecting the distribution of financial products and services.
Mr. President gave the following notice:

X the Committee on Public Administration shall hold a deliberative meeting for the purpose of determining the follow-up regarding the Public Curator hearings pursuant to the *Act respecting the accountability of deputy ministers and chief executive officers of public bodies*, and of examining two documents: the "Plan de redressement du Curateur public" (Public Curator=s recovery plan) and the "Projet de recommandations de la commission" (Committee recommendations proposal).

Information on the Proceedings of the Assembly

Mr. President gave the following directive with regard to a question raised by Mr. Gauthier (Verdun) on Thursday, 28 May 1998, concerning section 56 of Bill 441, An Act respecting the Institut de la statistique du Québec:

DIRECTIVE FROM THE CHAIR

In order to decide on which procedure applies in the case of a vote on a section of a bill under consideration, the President is not required to establish the connection between the consequences of such vote and the provisions of another statute. The President does not generally interpret statutes, with the exception of the rules of procedure contained therein. In this case, Bill 441 contains no rules of procedure.

Moreover, unless otherwise specifically indicated, all questions arising in the Assembly are decided by a majority of the votes cast. Since there are no provisions regarding a two-thirds vote within the framework of the legislative process, all divisions on Bill 441 shall be decided by a majority of votes.

2 June 1998

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

Mr. Rioux, Minister of Labour, moved, —That Bill 445, An Act to amend various legislative provisions relating to building and the construction industry, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried on division and Bill 445 was accordingly passed in principle.

On motion by Mr. Boulerice, Deputy Government House Leader, Bill 445 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Labour and the Economy.

Mr. Bégin, Minister of the Environment and Wildlife, moved, —That Bill 421, An Act to amend the Act respecting the conservation and development of wildlife and the Act respecting commercial fisheries and aquaculture, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 421 was accordingly passed in principle.

On motion by Mr. Boulerice, Deputy Government House Leader, Bill 421 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Transportation and the Environment.

2 June 1998

At 12.48 o'clock p.m., by leave of the Assembly, Mr. Brouillet, Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 3.05 o'clock p.m.

Passage in Principle

Resuming the debate on the motion by Mr. Chevrette, Minister responsible for Electoral and Parliamentary Reform, —That Bill 450, An Act to amend the Election Act, the Referendum Act and other legislative provisions, do now pass in principle;

At 6.01 o'clock p.m., Mr. Brouillet, Vice-President, having left the Chair, the proceedings were suspended until 8.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 8.11 o'clock p.m.

2 June 1998

Passage in Principle

And debate continuing on the motion by Mr. Chevrette, Minister responsible for Electoral and Parliamentary Reform, —That Bill 450, An Act to amend the Election Act, the Referendum Act and other legislative provisions, do now pass in principle;

At the end of his address, Mr. Bordeleau (Acadie) moved the following motion to divide the said Bill:

THAT, pursuant to Standing Order 241, Bill 450 be divided into three Bills: the first of which shall be entitled "An Act to amend certain legislative provisions with respect to the follow-up to the Supreme Court decision relating to third-party intervention", and shall comprise sections 70, 71(2°), 73, 78, 87(2°), 89, 95, 96, 97(8°), 97(11°) to (16°), 97(21°), 98 to 108 and 111; the second of which shall be entitled "An Act to amend the Election Act and the Referendum Act with respect to the improvement of voting accessibility and the participation of independent candidates", and shall comprise sections 1 to 54, 57 to 60, 65 to 69, 71(1°), 72, 74, 75, 77, 79, 81 to 84, 86, 87(1°), 88, 90, 93, 94, 97(1°) to (7°), 97(9°), 97(10°), 97(17°), 97(19°), 97(20°) to (22°), 97(24°), 97(25°), 109, 110 and 111; and the third of which shall be entitled "An Act to amend the Election Act and the Referendum Act with respect to the integrity of electoral acts and to the confidence citizens have therein", and shall comprise sections 55, 56, 61 to 64, 76, 80, 85, 91, 92, 97(18°), 97(23°) and 111.

Mr. Pinard, Vice-President, heard arguments from both sides regarding the receivability of this motion before taking this matter under advisement.

At 11.45 o'clock p.m., Mr. Pinard, Vice-President, adjourned the proceedings until Wednesday, 3 June 1998, at 10.00 o'clock a.m, and, accordingly, the debate on the motion by Mr. Chevrette, Minister responsible for Electoral and Parliamentary Reform, was adjourned.

2 June 1998

JEAN-PIERRE CHARBONNEAU

President

2090

2 June 1998

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion by Mr. Landry, Minister of Finance, for the passage in principle of Bill 188,
An Act respecting the distribution of financial products and services:

(Division No. 216)

YEAS - 61

Barbeau	Bouchard	Gagnon	Marois
Baril	Boucher	Gaulin	Ménard
(<i>Arthabaska</i>)	Boulerice	Gendron	Morin
Baril	Brassard	Harel	(<i>Nicolet-Yamaska</i>)
(<i>Berthier</i>)	Brien	Jolivet	Papineau
Beaudoin	Campeau	Julien	Paquin
Beaumier	Caron	Jutras	Paré
Bégin	Charest	Kieffer	Pelletier
Bélanger	Chevrette	Lachance	Perreault
(<i>Anjou</i>)	Cliche	Landry	Rioux
Bertrand	Côté	(<i>Bonaventure</i>)	Rivard
(<i>Charlevoix</i>)	Désilets	Laprise	Robert
Bertrand	Deslières	Laurin	Rochon
(<i>Portneuf</i>)	Dion	Léger	Saint-André
Blackburn	Dionne-Marsolais	Léonard	Simard
Blais	Duguay	Létourneau	Trudel
Boisclair	Facal	Malavoy	Vermette

NAYS - 36

Béchar	Chalifoux	Farrah	Gauvin
Benoit	Chenail	Filion	Gobé
Bergman	Ciaccia	Fournier	Houda-Pepin
Bissonnet	Copeman	Frulla	Kelley
Bordeleau	Delisle	Gagnon-Tremblay	Lafrenière
Chagnon	Dumont	Gautrin	Lamquin-Éthier

2 June 1998

Le Hir
Leblanc
Lefebvre

Maciocia
MacMillan
Marsan

Mulcair
Paradis
Parent

Poulin
Vallières
Williams

ABSTENTIONS - 0